Translations Revamp

Page to collect plans for a translation revamp, to be discussed at TikiFest Virtual 2021. These changes have potential for breaking things before things get better so they need to be introduced before we branch Tiki 23. This way, they can be tested and improved on a normal release and all should be great for our next LTS version: Tiki24 LTS.

Aims

Add context to translatable strings

As discussed on the dev list here

Testing procedure

Current plan is to add an underscore with upper "C" (as in context) and parentheses wrapped string to indicate context, e.g.:

```plaintext
lang/en/language.php
"edit_C(verb)" => "edit",
"edit_C(noun)" => "edit",
"D_C(abbrev-day)" => "D",
"M_C(abbrev-month)" => "M",
"Location_C(map)" => "Location",
"Rent_C(verb)" => "Rent",

lang/fr/language.php
"edit_C(verb)" => "modifier",
"edit_C(noun)" => "modification",
"D_C(abbrev-day)" => "J",
"M_C(abbrev-month)" => "M",
"Location_C(map)" => "Lieu",
"Rent_C(verb)" => "Location",
```

Make the Smarty block work for RTL Languages

Discussion during TikifestVirtual2021 led to the conclusion this is not a Translation Revamp issue.

Add JavaScript Translation Collecting to the Get Strings Command

Adapt php console.php translation:getstrings to populate all the missing tr() to the language.js files.
Status: Is any volunteer working on this?
How are the language.js files currently created and maintained?
Get rid of the special handling of punctuation

Status: Maybe @jyhem can have a look after the Add context to translatable strings part is working before the TikiFest (no promises).

As was discussed numerous times in TikiFests, the idea of automating the handling of punctuation has more drawbacks than benefits. Plus, it's one more confusing Tiki-specific thing to learn for translators.

The explanation comment in lang/*/language.php

/* Note for translators about translation of text ending with punctuation
 *
* The current list of concerned punctuation can be found in 'lib/init/tra.php'
* On 2009-03-02, it is: (':', '!', ';', ',', '.', ',', '?')
* For clarity, we explain here only for colons: ':' but it is the same for the rest
* *
* Short version: it is not a problem that string "Login:" has no translation. Only "Login" needs to be translated.
* *
* Technical justification:
* If a string ending with colon needs translating (like "{tr}Login:{/tr}"
* then Tiki tries to translate 'Login' and ':' separately.
* This allows to have only one translation for "{tr}Login{/tr}" and "{tr}Login:{/tr}"
* and it still allows to translate ":" as " :" for languages that
* need it (like French)
* Note: the difference is invisible but " :" has an UTF-8 non-breaking-space, not a regular space, but the UTF-8 equivalent of the HTML .
* This allows correctly displaying emails and JavaScript messages, not only web pages as would happen with .
*/